

Fransa'da Ev Kiralama

Fransızca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlanı Sorarken

Telefonda ya da e-postayla ilk temas.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
İlanınız için arıyorum.	J'appelle pour votre annonce.	japel pur votr anons
Daire hâlâ müsait mi?	Le logement est-il toujours disponible ?	lö lojman etil tujur dis-po-nibl
Kira ne kadar?	Quel est le loyer ?	kel e lö lu-a-ye
Aidat dahil mi?	Les charges sont-elles comprises ?	le şarj sontel kompriz
Kaç metrekare?	Quelle est la superficie ?	kel e la sü-per-fi-si
Ne zaman görebilirim?	Quand puis-je le visiter ?	kan püij lö vi-zi-te

Evi Gezerken

Görmeye gittiğinizde soracaklarınız.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Depozito ne kadar?	Quel est le montant de la caution ?	kel e lö montan dö la kosyon
Eşyalı mı?	Est-il meublé ?	etil möble
Isıtma nasıl?	Quel est le mode de chauffage ?	kel e lö mod dö şofaj
İnternet var mı?	Y a-t-il internet ?	ya til en-ter-net
Çamaşır makinesi var mı?	Y a-t-il un lave-linge ?	ya til ön lav lenj
Ne zaman taşınabilirim?	Quand puis-je emménager ?	kan püij a-me-na-je

Size Sorulacaklar

Ev sahibi ya da emlakçı bunları sorar.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Nerede çalışıyorsunuz?	Où travaillez-vous ?	u tra-va-ye vu
Geliriniz ne kadar?	Quels sont vos revenus ?	kel son vo rö-vö-nü
Kefiliniz var mı?	Avez-vous un garant ?	ave vu ön garan
Dosyanız hazır mı?	Avez-vous un dossier ?	ave vu ön dosye
Kaç kişi kalacaksınız?	Combien de personnes ?	kom-bi-yen dö person
Evcil hayvanınız var mı?	Avez-vous des animaux ?	ave vu de za-ni-mo

Verebileceğiniz Cevaplar

Belgeleri anmak güven verir.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Tam zamanlı çalışıyorum.	Je travaille à temps plein.	jö travay a tan plen
Süresiz sözleşmem var.	J'ai un CDI.	je ön se de i
Maaş bordromu gösterebilirim.	Je peux montrer mes fiches de paie.	jö pö montre me fiş dö pe
Dosyam hazır.	Mon dossier est prêt.	mon dosye e pre
Yalnız yaşayacağım.	Je vivrai seul.	jö vivre söl
Sigara içmiyorum.	Je ne fume pas.	jö nö füm pa
Depozitoyu ödeyebilirim.	Je peux payer la caution.	jö pö peye la kosyon
Burayı çok beğendim.	Le logement me plaît beaucoup.	lö lojman mö ple boku

Sözleşme Aşaması

Anlaşma sağlandığında.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Sözleşmeyi okuyabilir miyim?	Puis-je lire le bail ?	püij lir lö bay
Sözleşme kaç yıllık?	Le bail est de combien d'années ?	lö bay e dö kom-bi-yen dane
İhbar süresi ne kadar?	Quel est le préavis ?	kel e lö pre-a-vi
Giriş tutanağı yapalım mı?	Faisons-nous un état des lieux ?	fözon nu ön eta de lyö
Kira ne zaman ödenecek?	Quand faut-il payer le loyer ?	kan fotil peye lö lu-a-ye
Anahtarları ne zaman alırım?	Quand aurai-je les clés ?	kan orej le kle

Baştan Sona Örnek Görüşme

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Siz	Bonjour, j'appelle pour votre annonce. Le logement est-il toujours disponible ? Merhaba, ilanınız için arıyorum. Daire hâlâ müsait mi?
Ev sahibi	Oui. Où travaillez-vous ? Evet. Nerede çalışıyorsunuz?
Siz	Je travaille à temps plein dans un entrepôt, j'ai un CDI. Bir depoda tam zamanlı çalışıyorum, CDI'm var.
Ev sahibi	Avez-vous un garant ? Kefiliniz var mı?
Siz	Oui, mon dossier est prêt. Je peux montrer mes fiches de paie. Evet, dosyam hazır. Maaş bordrolarımı gösterebilirim.
Ev sahibi	Très bien. Le loyer est de 800 euros, hors charges. Çok iyi. Kira 800 euro, aidat hariç.
Siz	Quel est le montant des charges ? Aidat ne kadar?
Ev sahibi	60 euros par mois. Ayda 60 euro.
Siz	Quand puis-je le visiter ? Ne zaman görebilirim?
Ev sahibi	Demain à dix-huit heures. Yarın saat altıda.
Siz	Parfait, merci. À demain. Olur, teşekkürler. Yarın görüşürüz.

Fransa'da Bilmeniz Gerekenler

Dossier her şeydir: Fransa'da kiracıdan istenen belge dosyasında kimlik, son üç *fiche de paie* (maaş bordrosu), iş sözleşmesi, vergi belgesi (*avis d'imposition*) ve çoğu zaman kefil belgeleri bulunur. Dosyayı eksiksiz hazırlamak rekabette öne geçirir.

Garant: Fransa'da ev sahipleri sık sık kefil ister. Fransa'da kefiliniz yoksa *Garantie Visale* adlı devlet destekli kefalet sistemi bir seçenektir; adını anmak bile ev sahibini rahatlatır.

État des lieux: giriş ve çıkışta yapılan tutanaktır ve depozitonuzu geri alabilmeniz anahtarıdır. Mevcut hasarları mutlaka yazdırın ve fotoğraflayın.

Kira yardımı: Fransa'da düşük gelirli kiracılar CAF üzerinden APL adlı konut yardımına başvurabilir. Taşındıktan sonra başvurmayı unutmayın.